

BESCHLÜSSE
der 12. Sitzung der Arbeitsgruppe Raumplanung
Arbeitskreis „Raumordnung und Umweltschutz“
ARGE Donauländer

Bratislava 08. September 2005

1. Die Arbeitsgruppe hat sich mit den Tätigkeiten der Arbeitsgruppe seit der 11-ten Sitzung bekannt gemacht.
2. Die Arbeitsgruppe hat den Zustand der Bearbeitung von der Aktualisation „Vergleichstudie der Raum- und Regionalplanungssysteme im Donaauraum“ zur Kenntniss genommen.
3. Die Arbeitsgruppe hat die Slowakische Republik ersucht, um die Veröffentlichung von den einzelnen Systemen der Gebiets- und Regionalplanung des Donaauraum auf der WEB-Seite ARGE Donauländer in der deutschen, bzw. auch in der englischen Sprache zu sichern.
4. Auf der WEB-Seite werden auch die Aktualisationen von den Systemen der Gebiets- und Regionalplanung der einzelnen Mitgliedländer der Arbeitsgruppe veröffentlicht. Die Arbeitsgruppe wird sich mit der Umwertung von den Systemen der Gebiets- und Regionalplanung erst auf der Sitzung der Arbeitsgruppe im Jahre 2007 beschäftigen.
5. Die Arbeitsgruppe foerdert Serbien, Rumänien und Bulgarien, um die Informationen von ihren Systemen der Gebiets- und Regionalplanung, nach dem ratifizierten Vertrag für die Vergleichende Studie zu bieten.
6. Die Arbeitsgruppe hat die Nachricht von der gemeinsamen Beratung zwischen den Vertretern der Projekte „Donauhansa“ und „Donauregionen“, dass die Projekte keine Duplizität gezeigt haben und dass sie sich gegenseitig ergänzen, zur Kenntniss genommen.
7. Die Arbeitsgruppe stellt fest, dass der Vorschlag des Projekts „Die Konzeption der Zusammenarbeit der Regione bei der Raumplanung und der Entwicklung des Donaauraums – DONAU-REGIONEN“, das von der Slowakischen Republik unterbreitet wurde, ist ein guter Ausgangspunkt für die Beendung der Finalversion des Gesuchs im Rahmen des vorbereitenden 4-ten Aufrufs zum Programm INTERREG IIB CADSES.
8. Die Arbeitsgruppe fordert die Mitgliedländer und die einzelnen Projektpartner, um die schriftlichen Daten und Unterlagen für die Ausfüllung und Finalisation aufgrund der Vorlage, die von der Slowakischen Republik am 13. 9. 2005 geschickt wird, zu gewähren.
9. Die Slowakische Republik bietet den Mitgliedländern und den Partnern aufgrund des „Informationstags von INTERREG IIB“ in Poprad, die relevantnen Informationen zum Vorlegen des Gesuchs, vor allem der finanziellen Teilnahme von den Nichtmitgliedländern der Europäischen Union.
10. Die Arbeitsgruppe fordert die Slowakische Republik, dass sie bis zur Beendung des 4-ten Aufrufs INTERREG IIB CADSES bis 27. 10. 2005, das Projekt „Donauregionen“ auf das Sekretariat JTS in Dresden, als die Initiative ARGE Donauländer vorlegen soll.
11. Die neue Adresse des Sekretariats der Arbeitsgruppe für die Gebietsordnung ist:
Ing. Tibor Németh, Ministerium für Bauwesen und Regionalentwicklung der SR, Abteilung für Raumplanung, Prievozská-Strasse 2/B, 825 25 Bratislava 26,
Tel:+421/2/58317433, E-mail: nemeth@build.gov.sk.
12. Die 13-te Sitzung der Arbeitsgruppe für die Gebietsordnung findet sich im September 2005 statt.

Ing. arch. Miloslava Pašková
Vorsitzende
der Arbeitsgruppe Raumplanung

CONCLUSIONS
of the 12th Conference of the Working Group for Spatial Planning
of the "Spatial Planning and Environmental Protection" Working Group
ARGE Donauländer

Bratislava, 8 September 2005

CONCLUSIONS

1. The Working Group was acquainted with its activities performed after its 11th session.
2. The Working Group took notice of the status of the process of updating "*The Comparative Study of the Physical and Regional Planning systems of the Danube Regions*".
3. The Working Group asked the Slovak republic to make publicly known the individual systems of the territorial and regional planning of the Danube Regions on the ARGE Donauländer web site in German and possibly also in English language.
4. On the web page there will be published also the updating of territorial and regional planning systems of the Working Group 's single member parties. The Working group intends to re-evaluate the systems of the territorial and regional planning especially at its session held in the year 2007.
5. The Working Group invites Serbia, Romania and Bulgaria to provide information on their systems of the territorial and regional planning in accord with the approved plan of the Comparative Study.
6. The Working Group took notice of the report on common discussion between representatives of the projects "*Donauhansa*" and "*Donauregionen*" stating, that the projects in question did not prove a duplicity and that they match each other.
7. The Working Group states, that the proposal of the project "*The Spatial Development Concept of Interregional Co-operation in the Danube Space – DONAUREGIONEN*" submitted by the Slovak republic has been a proper basis for working off the final version of the application within the prepared 4th call concerning the programme INTERREG IIIB CADSES.
8. The Working Group asks the member states and the individual project partners to give in writing the necessary data for filling in and completion in accord with the model delivered by the Slovak republic at 13th September 2005
9. Following "The Information Day aimed at the programme INTERREG IIIB" held in Poprad, the Slovak republic will provide the member states and the partners with the relevant information concerning the presentation of applications, especially on the financial participation of the EU non-member states.
10. The Working Group asks the Slovak republic to submit the project „*Donauregionen*“ to the Secretariat JTS in Dresden, Germany as the ARGE Donauländer's initiative till the date of 07th November 2005 of the programme INTERREG IIIB CADSES.
11. The new address of the Secretariat of the Working Group for the territorial structure has been as follows: Ing. Tibor Németh, Ministry of Construction and Regional Development, Spatial Planning Department, Prievozská 2/B, 825 25 Bratislava 26, tel.: +421/2/58317433, e-mail: nemeth@build.gov.sk.
12. The 13th session of the Working group for the territorial structure will be held in September 2005.

Ing. arch. Miloslava Pašková
Chairman of the Working Group
for Spatial Planning